

HILTI

DEG 125-D/-P / DEG 150-D/-P

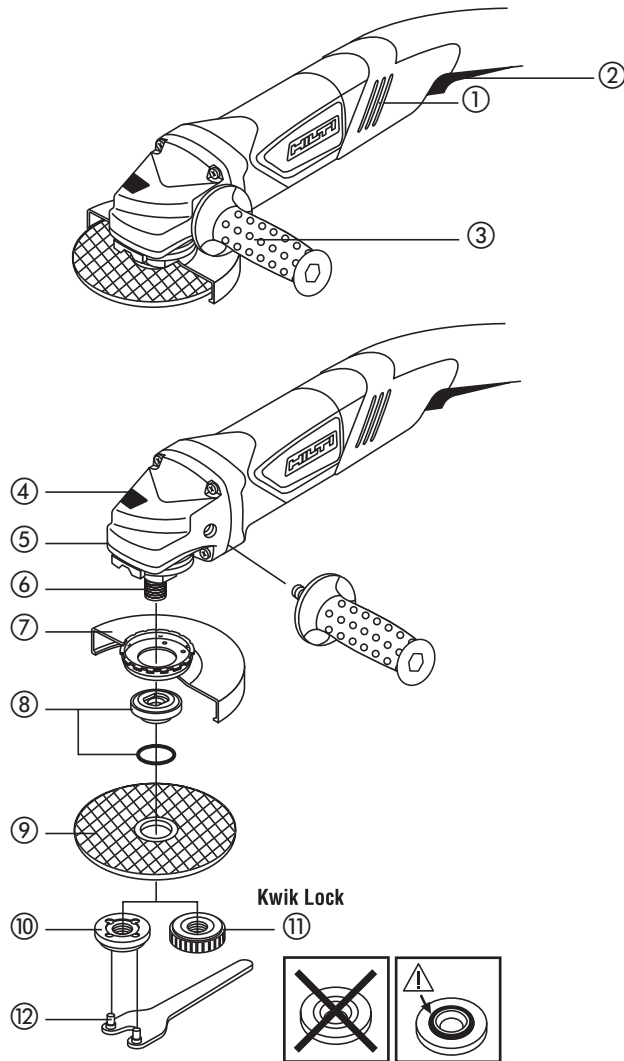
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Οδηγίες χρήσεως	el
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Инструкция по эксплуатации	ru
Kasutusjuhend	et
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt



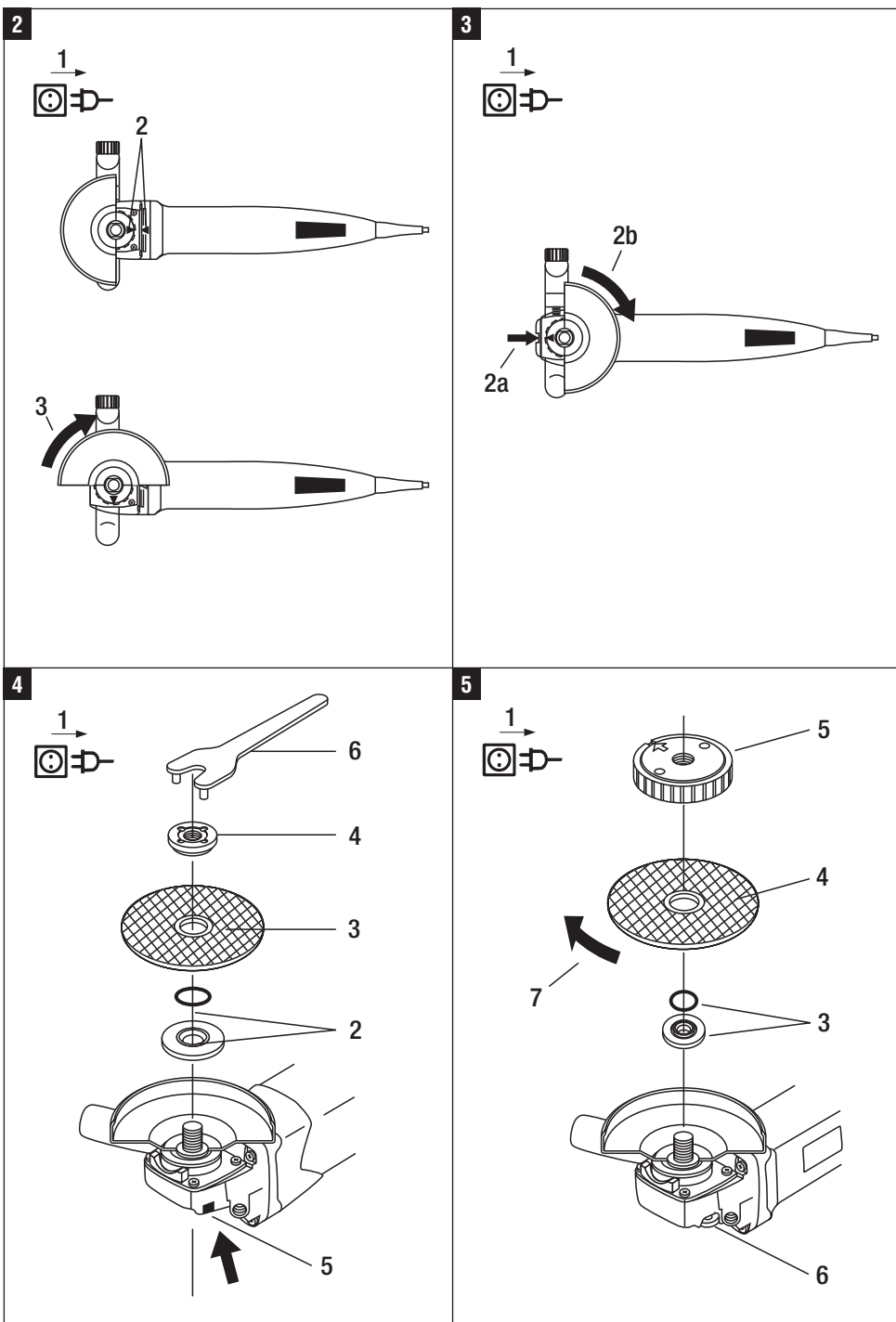
285965

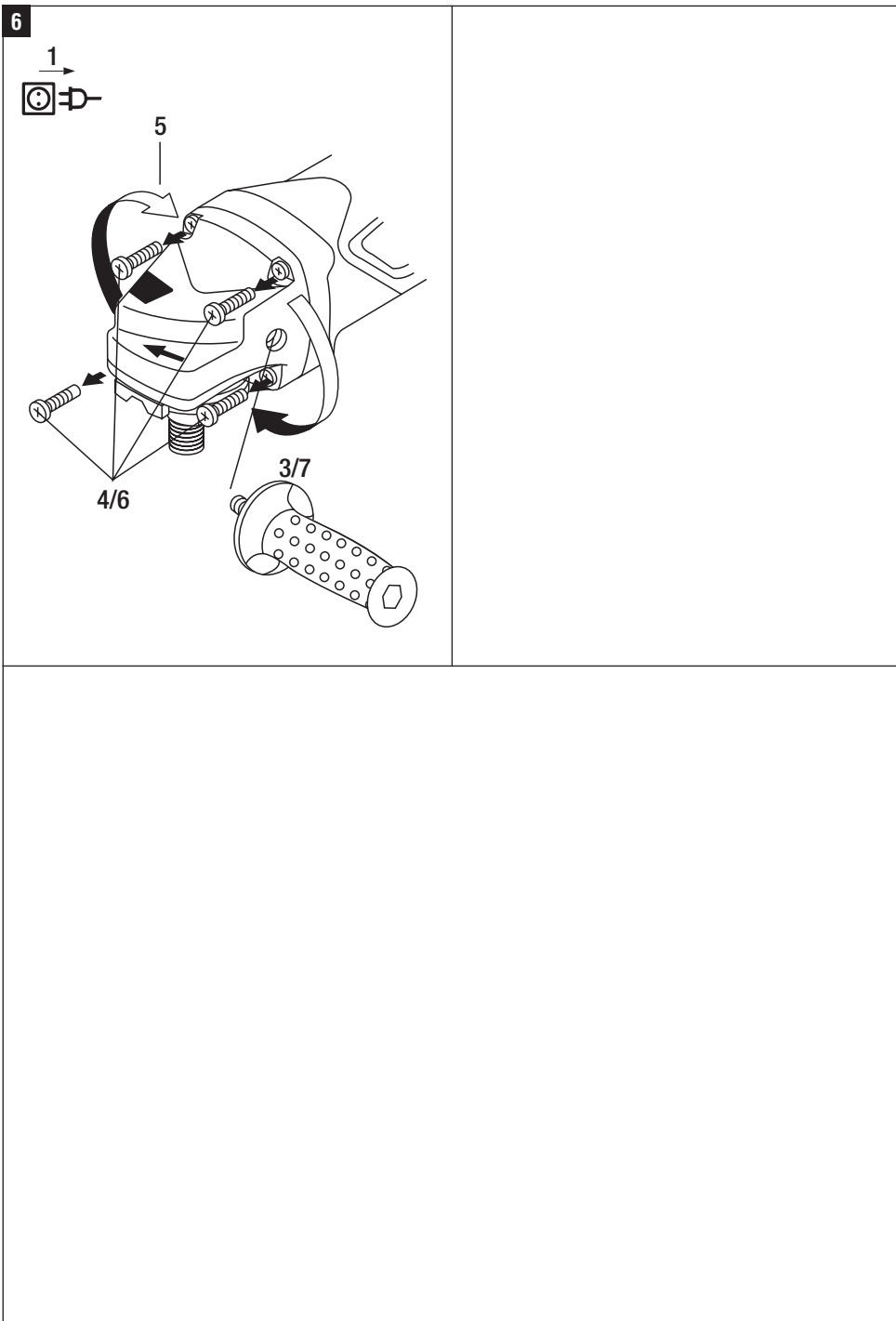


1



CE





DEG 125-D/DEG 150-D/-P Amoladora angular

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice	Página
1. Indicaciones generales	71
2. Descripción	72
3. Herramientas, accesorios	75
4. Datos técnicos	76
5. Indicaciones de seguridad	76
6. Puesta en servicio	79
7. Manejo	81
8. Cuidado y mantenimiento	82
9. Localización de averías	83
10. Reciclaje	83
11. Garantía	83
12. Declaración de conformidad CE	84

Elementos de mando y componentes de la herramienta

- ① Rejillas de ventilación
- ② Interruptor de conexión y desconexión (Hold to run)
- ③ Empuñadura lateral de amortiguación de vibraciones
- ④ Botón de detención de husillo
- ⑤ Botón de desbloqueo del protector
- ⑥ Husillo de lijado
- ⑦ Protección
- ⑧ Brida de apriete con junta tórica
- ⑨ Disco tronizador/disco lijador
- ⑩ Tuerca de apriete
- ⑪ Tuerca de apriete rápido "Kwik-Lock"
- ⑫ Llave de espigas

es

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y otras informaciones útiles.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa

Señales prescriptivas



Utilizar protección para los ojos



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



Utilizar mascarilla ligera

Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes de usar



Reciclaje de los materiales usados



Aislamiento de protección doble

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas

desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones. En el texto de este manual de instrucciones "la herramienta" se refiere siempre a la amoladora angular DEG 125 o DEG 150.

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.

La placa de identificación de su herramienta incluye la denominación del modelo, el número de artículo, el año de fabricación y el estado de la técnica. La identificación del número de serie se encuentra en la parte izquierda de la carcasa del motor. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: _____

N.º de serie: _____

2. Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta está destinada al tronzado, desbastado y cepillado de materiales de metal y piedra sin el empleo de agua. Para el tronzado de piedra se requiere la utilización de un carro de guía.

El entorno de trabajo puede ser: obras, talleres, restauraciones, reformas y construcciones nuevas.

Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

Trabajar el metal: tronzar, desbastar, lijar, cepillar.

Trabajar superficies minerales: tronzar, entallar con las respectivas protecciones (DC EX); lijar con las respectivas protecciones (DG EX).

Utilice sólo herramientas de trabajo (discos lijadores, discos tronzadores, etc.), que puedan usarse para una velocidad mínima de 11.000 rpm para un diámetro de 125 mm y 9.300 rpm para un diámetro de 150 mm.

Utilice únicamente discos de debastar o tronzar aglomerados con resina sintética y reforzados con fibras que admitan una velocidad periférica de 80 m/s, así como discos tronzadores de diamante que admitan una velocidad periférica de 80 m/s.

La herramienta sólo puede utilizarse para el lijado o corte en seco.

No se pueden manipular materiales que contengan asbesto.

Al lijar piedra será necesario utilizar una aspiración con filtro para polvo de piedra, por ejemplo, el aspirador Hilti VCU 40/VCD 50.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

Para evitar lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas Hilti.

Siga las indicaciones sobre el funcionamiento, cuidado y mantenimiento contenidas en el manual de instrucciones.

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y sólo debe ser manejada, conservada y reparada por personal autorizado y adecuadamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus dispositivos auxiliares pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.

es

2.2 El suministro en el embalaje de cartón incluye

- 1 Herramienta con protección antipolvo
- 1 Empuñadura lateral de amortiguación de vibraciones
- 1 Tuerca de apriete rápido "Kwik-Lock"
- 1 Brida
- 1 Tuerca
- 1 Llave de espigas
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Embalaje de cartón
- 1 Gafas protectoras

2.3 Limitación de la corriente de arranque

Mediante la limitación electrónica de la corriente de arranque se reduce la corriente de conexión de manera que no reacciona el fusible de la red. De esta forma se evita un arranque brusco de la herramienta.

2.4 Electrónica constante/electrónica de regulación del tacómetro

La regulación electrónica de revoluciones mantiene casi constante la velocidad entre la marcha en vacío y la carga. Esto se traduce en un óptimo trabajo sobre el material mediante una velocidad de trabajo constante.

2.5 ATC (Control de Par Activo)

La electrónica reconoce un posible enganche del disco y evita mediante la desconexión del aparato que el husillo siga girando (no se evita que pueda producirse un rebote). Para encender la herramienta de nuevo será necesario soltar el interruptor y accionarlo de nuevo.

2.6 Bloqueo de re arranque

Si el interruptor está bloqueado, la herramienta no arrancará por sí sola después de haberse producido un posible corte de la corriente. Será necesario soltar primero el interruptor y accionarlo de nuevo.

2.7 Protección de la herramienta en función de la temperatura

La protección del motor dependiendo de la temperatura controla el consumo de corriente y el calentamiento del motor y protege así la herramienta de un sobrecalentamiento.

En caso de sobrecarga del motor a causa de una presión de apriete demasiado alta, la potencia de la herramienta disminuye notablemente o puede provocar la parada de la herramienta (se debería evitar que se produzca una parada).

La sobrecarga admisible de la herramienta no es un valor predeterminado, sino que depende en cada caso de la temperatura del motor.

En caso de que se produzca una sobrecarga, deberá dejar libre de carga la herramienta y mantenerla durante aprox. 30 segundos en velocidad de giro en vacío.

2.8 Utilización de alargadores

es

Utilice sólo el alargador autorizado con una sección suficiente para el campo de aplicación. De lo contrario podría generarse una pérdida de potencia de la herramienta y un sobrecalentamiento del cable. Controle regularmente el alargador por si estuviera dañado. Sustituya los alargadores dañados.

Sección mínima recomendada y longitud máxima del cable:

Sección de cable	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tensión de alimentación 100 V		30 m		50 m		
Tensión de alimentación 110–120 V	20 m	30 m	40 m	50 m	75 ft	125 ft
Tensión de alimentación 220–240 V	50 m		100 m			

No utilice alargadores con una sección de cable de 1,25 mm² y 16 AWG.

2.9 Alargador para trabajar al aire libre

Al trabajar al aire libre, utilice únicamente alargadores autorizados que estén correspondientemente identificados.

2.10 Utilización de un generador o transformador

Esta herramienta se puede accionar a partir de un generador o un transformador si se cumplen las siguientes condiciones: el valor de la tensión alterna y de la potencia suministrada en W debe ser al menos el doble con respecto a la potencia que se especifica en la placa de características de la herramienta; la tensión de servicio deberá estar en todo momento entre +5% y –15% de la tensión nominal y la frecuencia deberá ser de 50 a 60 Hz, nunca superior a 65 Hz; se requiere un regulador de tensión automático con refuerzo de arranque.

No utilice el generador o el transformador con más de una herramienta al mismo tiempo. La conexión y desconexión de otras herramientas puede ocasionar picos de subtensión o sobretensión que podrían dañar la herramienta.

2.11 Disco lijador/disco tronzador con tuerca de apriete rápido Kwik-Lock

En lugar de la tuerca de apriete se puede utilizar el sistema Kwik-Lock. De esta forma se pueden cambiar los discos sin utilizar ningún tipo de herramienta.

INDICACIÓN

La tuerca Kwik-Lock no se puede utilizar para vasos de amolar, cepillos, muelas de goma, discos tipo Tuck pointing (discos tronzadores para el repaso de juntas) y muelas de vaso de diamante.

2.12 Protector antipolvo para trabajos de lijado DG EX 125

La herramienta sólo es apta de forma limitada para el lijado ocasional de superficies minerales con muelas de vaso de diamante.

Esta aplicación únicamente se puede efectuar con la protección antipolvo DG EX 125 y el aspirador de polvo VCU 40/VCD 50.

2.13 Protección compuesta de carro de guía y protector antipolvo DC EX 125 (tronzado)

Los trabajos de tronzado deberían realizarse con un carro de guía.

2.14 Protector compacto para la aspiración de polvo DC EX 125-C

En general se recomienda utilizar para trabajos de tronzado de hormigón o piedra una protección de aspiración de polvo con un aspirador de Hilti adecuado. Esta protección sirve como protección para el usuario y aumenta la vida útil de la herramienta y del útil.

es

3. Herramientas, accesorios

Discos para máx. Ø 125 mm, 11.000 rpm y una velocidad periférica de 80 m/seg

Disco tronzador abrasivo	AC-D Universal Premium
Disco tronzador abrasivo	AC-D Universal Super Premium
Disco tronzador abrasivo	AC-D INOX
Disco lijador abrasivo	AG-D Universal Premium
Disco lijador abrasivo	AG-D Universal Super Premium
Disco lijador abrasivo	Disco de láminas AF-D
Discos tronzadores de diamante	DC-D 125
Disco lijador de diamante	DG-CW 125

Discos para máx. Ø 150 mm, 9.300 rpm y una velocidad periférica de 80 m/seg

Disco tronzador abrasivo	AC-D Universal Super Premium
Disco lijador abrasivo	AG-D Universal Super Premium
Discos tronzadores de diamante	DC-D 150

Productos de terceros

Cepillo de alambre
Plato de goma

Accesorios para la DEG 125 y la DEG 150

Tuerca de apriete rápido "Kwik-Lock"	
Protección para trabajos de lijado	DG-EX 125/5"
Protección de aspiración de polvo para trabajos de tronzado con carro de guía	DC-EX 125/5"
Maleta	
Aspirador de polvo	

Accesorios para la DEG 125

Protección compacta de aspiración de polvo	DC-EX 125/5" C
--	----------------

4. Datos técnicos

Herramienta	DEG 125-D	DEG 150-D/-P
Voltaje nominal/intensidad nominal/potencia absorbida	230 V / 6,7 A / 1.400 W 110 V / 12,2 A / 1.200 W	230 V / 6,7 A / 1.400 W 110 V / 12,2 A / 1.200 W
Frecuencia nominal	50 Hz	50 Hz
Velocidad de giro en vacío de referencia	11.000 rpm	9.300 rpm
Discos tronzadores	Ø 125	Ø 150
Dimensión (L x A x A) sin protección	360 x 103 x 80 mm	360 x 103 x 80 mm
Peso (sin accesorios)	1,9 kg	1,9 kg

Información sobre herramientas y aplicaciones

Husillo de accionamiento roscado	M 14
Tipo de protección según EN	Tipo de protección II (aislamiento de protección doble) según EN 50144
Resistencia a las interferencias	Según EN 55014-2
La herramienta es resistente a las señales de televisión y radio	Según EN 55014-1

Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (medición según EN 50144):

Nivel típico de potencia acústica con ponderación A	102 dB (A)
¡Nivel continuo de presión acústica con ponderación A; utilizar protección para los oídos!	89 dB (A)
Vibración típica estimada en las empuñaduras	3,5 m/s ²

5. Indicaciones de seguridad

5.1 Instrucciones generales de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su herramienta eléctrica portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

5.1.1 Lugar de trabajo

- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chis-

pas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

5.1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a

quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene toma de tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice únicamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

5.1.3 Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta podría conllevar serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y siempre con unas gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Cerciórese de que la herramienta esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente.** Si transporta la herramienta sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e) **Actúe con precaución. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.**

Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

- f) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que estos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

es

5.1.4 Manipulación y utilización con precaución de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar un ajuste, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus herramientas adecuadamente. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento deficiente de la herramienta eléctrica.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para esta herramienta. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de

aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5.1.5 Servicio

- a) Solicite que la reparación de su herramienta eléctrica sea llevada a cabo por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

5.2 Indicaciones de seguridad adicionales

5.2.1 Seguridad de personas

es

- a) Utilice protección para los oídos. El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- b) Utilice junto a la herramienta las empuñaduras adicionales suministradas. La pérdida del control puede causar heridas.
- c) Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Sujete las empuñaduras secas, limpias y sin aceite y grasa.
- d) Si la herramienta se emplea sin un sistema de aspiración de polvo, debe utilizar una mascarilla ligera cuando realice trabajos que produzcan polvo.
- e) Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación de éstos.
- f) Evite tocar las piezas en movimiento. Conecte la herramienta una vez se encuentre en la zona de trabajo. Si se tocan las piezas en movimiento, en especial las herramientas rotativas, pueden ocasionarse lesiones.
- g) Aparte siempre hacia atrás de la herramienta el cable eléctrico y el alargador mientras trabaje. Esto evita el peligro de tropiezos por culpa del cable mientras se trabaja.

5.2.2 Manipulación y utilización con precaución de las herramientas eléctricas

- a) Asegúrese de que la velocidad indicada en la herramienta para lijar es igual o mayor a la velocidad de medición de la lijadora.
- b) Asegúrese de que la masa de la herramienta para lijar es apta para la lijadora.
- c) Los discos lijadores tienen que ser almacenados y manipulados con cuidado según las indicaciones del fabricante.
- d) Controle el disco lijador siempre antes de su utilización. No utilice productos rotos, agrietados o dañados de cualquier otra forma.

- e) Asegúrese de que las herramientas para lijar están montadas según las indicaciones del fabricante.
- f) Utilice capas intermedias, si se ponen a disposición con la herramienta para lijar y en caso de que se requiera su utilización.
- g) Compruebe antes de su uso que la herramienta para lijar esté colocada y sujeta de forma correcta y a continuación deje funcionar la herramienta en ralentí durante 30 segundos en una posición segura. Detenga inmediatamente la herramienta si aparecen fuertes oscilaciones o se detectan deficiencias en el funcionamiento. En caso de producirse esta situación, compruebe la máquina para determinar su causa.
- h) No utilice la herramienta eléctrica sin protección.
- i) No utilice manguitos de reducción o adaptadores para adaptar discos lijadores con agujero grande.
- j) Asegúrese en herramientas para amolar con inserto roscado, que la rosca tiene una longitud suficiente para poder acoger el husillo.
- k) Fije la pieza de trabajo de forma adecuada.
- l) No utilice discos tronadores para realizar trabajos de debastado.
- m) Procure que las chispas producidas durante la utilización de la herramienta no provoquen ninguna situación de peligro, por ejemplo, que le alcancen directamente a usted, terceras personas o entren en contacto con sustancias inflamables. Para ello coloque la protección correctamente.
- n) En caso de utilizar la herramienta para trabajos que generen mucho polvo, asegúrese de que los orificios de ventilación estén abiertos. Si fuese necesario retirar el polvo, extraiga primero el enchufe de la red eléctrica. Utilice un objeto no metálico y evite dañar las piezas internas.
- o) La herramienta para lijar marcha en inercia, después de desconectar la herramienta. Espere hasta que la herramienta haya parado.

5.2.3 Seguridad eléctrica



- a) Compruebe antes de empezar a trabajar si la zona de trabajo oculta cables eléctricos, de gas o cañerías de agua, por ejemplo, con un detector

- de metales.** Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden pasar a conducir electricidad si, por ejemplo, se ha dañado por error una conducción eléctrica. Dichas partes suponen un peligro serio debido a una descarga eléctrica.
- b) **Compruebe con regularidad la línea de conexión de la herramienta y en caso de que tuviera daños, encargar su sustitución a un profesional experto en la materia. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evitar tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** Los cables de conexión y los alargadores dañados son un peligro porque pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- c) **Encargue la revisión de la herramienta al Servicio Técnico de Hilti en caso de tratar con frecuencia materiales conductores a intervalos regulares.** El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.
- d) **Al trabajar con una herramienta eléctrica al aire libre, asegúrese de que la herramienta esté conectada mediante un interruptor de corriente de defecto (RCD) con un máximo de 30 mA de corriente de activación a la red eléctrica.** El uso

de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- e) **Se recomienda en principio la utilización de un interruptor de corriente de defecto (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.**

5.2.4 Lugar de trabajo

- a) **Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.**
- b) **Procure una buena ventilación del lugar de trabajo.** Los lugares de trabajo mal iluminados pueden perjudicar la salud debido a la carga de polvo.

5.2.5 Equipo de seguridad personal

es



- a) **El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección y una mascarilla ligera.**

6. Puesta en servicio



PRECAUCIÓN

No utilice la herramienta eléctrica sin protección.

6.1 Montaje de la empuñadura lateral

PRECAUCIÓN

La empuñadura lateral debe montarse para realizar todos los trabajos.

Atornille la empuñadura lateral a la parte izquierda o derecha de la herramienta.

6.2 Procedimiento de trabajo con la herramienta

Preste siempre atención a que la parte cerrada de la protección esté dirigida siempre hacia el cuerpo del usuario.

Adapte la posición de la protección a las exigencias de los procesos de trabajo.

Cierre la palanca de bloqueo de la protección durante el trabajo.

6.2.1 Montaje de la protección 2

INDICACIÓN

La protección dispone de unos salientes que aseguran que solo se pueda montar una protección adecuada para la herramienta. La protección entra con los salientes en la ranura de guía del husillo de la herramienta. La herramienta dispone de un apriete rápido tipo bayoneta para la protección.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Monte la protección de forma que los dos triángulos en la protección y en la herramienta estén uno frente a otro.

3. Presione la protección contra la fuerza del muelle en el cuello del husillo y gírela hasta que esté bloqueada.

6.2.2 Ajuste de la protección 3

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Presione el botón de desbloqueo y gire la protección a la posición deseada.

6.2.3 Desmontaje de la protección

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Presione el botón de desbloqueo y gire la protección hasta que los dos triángulos en la protección y en la herramienta estén uno frente a otro.
3. Eleve la protección.

6.3 Montaje del disco lijador/tronzador 4

PELIGRO

Asegúrese de que la velocidad indicada en la herramienta para lijar es igual o mayor a la velocidad de medición de la lijadora.

PELIGRO

Controle el disco lijador siempre antes de su utilización. No utilice productos rotos, agrietados o dañados de cualquier otra forma.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. **PRECAUCIÓN** En la brida de apriete está fijada una junta tórica. Si falta esta junta tórica, o si está dañada, deberá reemplazarse.
Coloque la brida de apriete sobre el husillo de amolar.
3. Coloque el disco tronzador de diamante, el disco tronzador o el disco lijador.
4. Apriete la tuerca de apriete.
5. **PRECAUCIÓN** El botón de bloqueo de husillo sólo se puede accionar si el husillo de lijado está parado.
Pulse y mantenga pulsado el botón de bloqueo de husillo.
6. Apriete la tuerca de apriete con la llave de espigas y suelte a continuación el botón de bloqueo de husillo.

6.4 Disco lijador/disco tronzador con tuerca de apriete rápido Kwik-Lock

INDICACIÓN

En lugar de la tuerca de apriete se puede utilizar el sistema Kwik-Lock. De esta forma se pueden cambiar los discos tronzadores sin útil.

INDICACIÓN

La tuerca Kwik-Lock no se puede utilizar para vasos de amolar, cepillos, muelas de goma, discos tipo Tuck pointing (discos tronzadores para el repaso de juntas) y muelas de vaso de diamante.

6.4.1 Apriete el disco lijador/tronzador con una tuerca de apriete rápido Kwik-Lock 5

INDICACIÓN

La flecha en la parte superior se tiene que encontrar dentro de la marcación. Si se aprieta la tuerca de apriete rápido sin que la flecha se encuentre dentro de la marcación la apertura manual ya no es posible. En este caso soltar la tuerca de apriete rápido con la llave de espigas (no con una llave de cadena).

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Limpie la brida de apriete y la tuerca de apriete rápido.
3. **PRECAUCIÓN** En la brida de apriete está fijada una junta tórica. Si falta esta junta tórica, o si está dañada, deberá reemplazarse.
Coloque la brida de apriete sobre el husillo de amolar.
4. Coloque el disco tronzador de diamante, el disco tronzador o el disco lijador.
5. Atornille la tuerca de apriete rápido (en estado atornillado es visible la inscripción) hasta que haga asiento sobre el disco lijador.
6. **PRECAUCIÓN** El botón de bloqueo de husillo sólo se puede accionar si el husillo de lijado está parado.
Pulse y mantenga pulsado el botón de bloqueo de husillo.
7. Siga girando el disco lijador con la mano en sentido horario hasta que la tuerca de apriete rápido quede bien apretada.

6.4.2 Desmontaje del disco lijador/tronzador con una tuerca de apriete rápido Kwik-Lock

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Suelte la tuerca de apriete rápido girando el anillo grafilado en sentido contrario a las agujas del reloj (suelte una tuerca de apriete rápido con una llave de espigas). No utilice una llave de cadena.

6.5 Procedimiento de giro de la cabeza 6

INDICACIÓN

Para poder trabajar en cualquier posición de forma segura y sin fatigarse (p. ej., el interruptor de conexión

y desconexión hacia arriba) la cabeza se puede girar cuatro veces 90°.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Limpie la herramienta.
3. Desmonte la empuñadura lateral de la herramienta.

4. Suelte los cuatro tornillos en la cabeza del engranaje.
5. Gire la cabeza del engranaje a la posición deseada, sin tirarla hacia la parte delantera de la herramienta.
6. Sujete la cabeza del engranaje con los cuatro tornillos.
7. Monte la empuñadura lateral.

7. Manejo



INDICACIÓN

Como prueba, deje funcionar las herramientas de amolado nuevas a la velocidad de giro en vacío máxima durante un mínimo de 30 segundos.

PRECAUCIÓN

Las grietas en paredes portantes pueden influir en la estática, especialmente al seccionar hierro reforzador o elementos portadores. Antes de comenzar el trabajo pregunte al ingeniero, al arquitecto o a la dirección de construcción responsable.

PRECAUCIÓN

La tensión de alimentación debe coincidir con los datos que aparecen en la placa de identificación de la herramienta. Las herramientas marcadas con 230 V pueden accionarse también con 220 V.

PRECAUCIÓN

La herramienta no deberá estar conectada a la corriente eléctrica.

PRECAUCIÓN

Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral.

PRECAUCIÓN

Fije las piezas de trabajo sueltas con un dispositivo de sujeción o un tornillo de banco.

PRECAUCIÓN

Durante el proceso de lijado pueden desprenderse virutas de material. Utilice protección para los ojos.

PRECAUCIÓN

Si la herramienta se emplea sin un sistema de aspiración de polvo, debe utilizar una mascarilla ligera cuando realice trabajos que produzcan polvo.

PRECAUCIÓN

Utilice protección para los oídos. El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.

ADVERTENCIA

Evite tocar las piezas en movimiento. Conecte la herramienta una vez se encuentre en la zona de trabajo. Si se tocan las piezas en movimiento, en especial las herramientas rotativas, pueden ocasionarse lesiones.

PRECAUCIÓN

La herramienta puede calentarse durante el funcionamiento. Utilice guantes de protección al cambiar de útil.

PRECAUCIÓN

Al realizar trabajos de tronzado no ladee el disco en el plano de tronzado y no fuerce la herramienta demasiado. En caso contrario, la herramienta podría pararse.

PRECAUCIÓN

Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación de éstos.

PRECAUCIÓN

Mantenga alejados materiales inflamables de la zona de trabajo.

es

7.1 Conexión/desconexión sin bloqueo (DEG 125-D o DEG 150-D)

7.1.1 Conexión

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Empuje el interruptor de conexión y desconexión hacia adelante y apriete, a continuación, completamente hacia dentro.

7.1.2 Desconexión

1. Suelte el interruptor de conexión y desconexión.

7.2 Conexión/desconexión con bloqueo (DEG 150-P)

INDICACIÓN

Si saca el enchufe de red de la toma de corriente con el interruptor de conexión y desconexión bloqueado

y lo inserta a continuación otra vez, la herramienta no se enciende. Primero deberá soltar el bloqueo en estado libre de tensión e insertar después el enchufe de red en la toma de corriente.

7.2.1 Conexión y bloqueo

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Empuje el interruptor de conexión y desconexión hacia adelante (3 mm), púselo y empújelo otra vez en la posición apretada hacia adelante hasta que quede bloqueado.

7.2.2 Desconexión después del bloqueo

1. Presione en la parte delantera del interruptor de conexión/desconexión. (El bloqueo se suelta)

8. Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

8.1 Cuidado de la herramienta

INDICACIÓN

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.

Límpielas cuidadosamente con un cepillo seco.

Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta.

Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido.

No utilice para la limpieza pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente, ya que estos podrían afectar a la seguridad eléctrica de la herramienta.

Mantenga siempre las empuñaduras de la herramienta libres de aceite y grasa. No utilice ningún producto de limpieza que contenga silicona.

8.2 Mantenimiento

INDICACIÓN

No use la herramienta si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona bien. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al Servicio Técnico de Hilti.

ADVERTENCIA

Las reparaciones de la parte eléctrica sólo pueden llevarse a cabo por un técnico electricista cualificado.

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo funcionen correctamente.

8.3 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizadas las tareas de cuidado y mantenimiento deberá comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

9. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La herramienta no se pone en marcha	Suministro de corriente interrumpido.	Enchufe otra herramienta eléctrica y comprobar si funciona.
	Cable de red o enchufe defectuosos.	Comprobación por parte de un técnico especializado y sustituirlo si es necesario.
La herramienta no dispone de toda la potencia	Alargador con sección insuficiente.	Utilice un cable alargador con sección suficiente.

10. Reciclaje

es



Las herramientas Hilti están fabricadas mayoritariamente con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti dispone de medios para recoger su herramienta usada y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

11. Garantía

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material o fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, de que todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas durante los 12 meses (siempre que las prescripciones nacionales vigentes no estipulen una duración mínima superior) posteriores a la fecha de venta (fecha de la factura) y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti. Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización – o a causa de la imposibilidad de utilización – de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más

cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración ante-

rior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

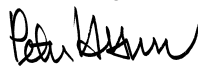
12. Declaración de conformidad CE

Denominación:	Amoladora angular
Denominación del modelo:	DEG 125-D/ DEG 150-D/-P
Año de fabricación:	2005

es

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directrices y normas: 89/336/CEE, 98/37/CE, EN 50144-1, EN-50144-2-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Hilti Aktiengesellschaft



Peter Cavada
Leiter Prozess- und Qualitätsmanagement
BA Electric Tools & Accessoires
05 2005



Dr. Heinz-Joachim Schneider
Executive Vice President
Business Area Electric
Tools & Accessoires
05 2005

HILTI

Hilti Corporation

FL-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



285965